

LESSON NOTES

Onomatopoeia #11

Just Disgusting!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 2 Romanization
- 2 English
- 2 Vocabulary
- 3 Sample Sentences
- 3 Grammar

11

KANJI

1. その日、コンピューターが何度もフリーズをして、僕は本当に、いらいらした。
2. しかも、隣のうちのテレビがうるさくて、むかむかしていた。
3. だから、僕は壁をけた。壁に、大きい穴があいた。妻はかんかんに怒った。

KANA

1. そのひ、コンピューターがなんどもフリーズをして、ぼくはほんとうに、いらいらした。
2. しかも、となりのうちのテレビがうるさくて、むかむかしていた。
3. だから、ぼくはかべをけた。かべに、おおきいあながあいた。つまはかんかんにおこつた。

ROMANIZATION

1. Sono hi, konpyūtā ga nando mo furīzu o shite, boku wa hontō ni iraira shita.
2. Shikamo tonari no uchi no terebi ga urusakute, mukamuka shiteita.
3. Dakara boku wa kabe o ketta. Kabe ni ōkii ana ga aita. Tsuma wa kankan ni okotta.

ENGLISH

1. On that day, my computer froze multiple times, which really made me irritated. What's more, my neighbor's TV was on really loud, which disgusted me. So, I kicked the wall and made a big hole in it. My wife was furious.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
コンピューター	コンピューター	konpyūtā	computer
何度も	なんども	nando mo	many times
本当に	ほんとうに	hontōni	really
隣の	となりの	tonari no	neighboring, next-door
壁	かべ	kabe	wall
蹴る	ける	keru	to kick, to reject; V1
穴	あな	ana	hole
妻	つま	tsuma	wife
怒る	おこる	okoru	to become angry; V1

SAMPLE SENTENCES

<p>コンピューターのメーカーは何ですか。 <i>Konpyūtā no mēkā wa nan desu ka.</i></p> <p>What is the manufacturer of the computer?</p>	<p>友達に何度も電話してみた。 <i>Tomodachi ni nandomo denwa shite mita.</i></p> <p>I tried calling my friend many times.</p>
<p>東京は本当に便利です。 <i>Tokyō wa hontō ni benri desu.</i></p> <p>Tokyo is really convenient.</p>	<p>隣の部屋がうるさいです。 <i>Tonari no heya ga urusai desu.</i></p> <p>The room next door is really noisy.</p>
<p>私は怒って、壁をけった。 <i>Watashi wa okotte, kabe o ketta.</i></p> <p>I got angry and kicked the wall.</p>	<p>サッカーボールをけった。 <i>Sakkā bōru o ketta.</i></p> <p>I kicked the soccer ball.</p>
<p>錐で穴をあける。 <i>Kiri de ana o akeru.</i></p> <p>to bore a hole with a drill.</p>	<p>これはぼくの妻です。 <i>Kore wa boku no tsuma desu.</i></p> <p>This is my wife.</p>
<p>母はすぐ怒る。 <i>Haha wa sugu okoru.</i></p> <p>My mother easily gets angry.</p>	

GRAMMAR

The focus of this lesson is Onomatopoeia expressing anger

妻はかんかんに怒った。

Tsuma wa kankan ni okotta.

My wife was furious.

In this lesson, you will learn some onomatopoeia that express the emotion of anger, such as *kankan*, *iraira* and *mukamuka*.

Onomatopoeia expressing anger

Sample Sentences

その日、コンピューターが何度もフリーズをして、僕は本当に、いらいらした。しかも、隣のうちのテレビがうるさくて、むかむかしていた。だから、僕は壁をけった。壁に、大きい穴があいた。妻はかんかんに怒った。

Sono hi, konpyūtā ga nando mo fuīzu o shite, boku wa hontō ni iraira shita. Shikamo tonari no uchi no terebi ga urusakute, mukamuka shiteita. Dakara boku wa kabe o ketta. Kabe ni ōkii ana ga aita. Tsuma wa kankan ni okotta.

On that day, my computer froze multiple times, which really made me irritated. What's more, my neighbor's TV was on really loud, which disgusted me. So, I kicked the wall and made a big hole in it. My wife was furious.

Target phrase

イライラ する *iraira suru* to feel irritated

ムカムカ する *mukamuka suru* to feel disgusted

カンカンに怒る *kankan ni okoru* to be furious

Usage

[*iraira* / *mukamuka*] + *suru*

[*kankan*] + *ni okoru*

[*kankan*] + *da*

Explanation

Iraira refers to the feeling of irritation or frustration caused by things not going smoothly. *Mukamuka* indicates a feeling of discomfort due to nausea or anger. Both *iraira* and *mukamuka* are usually followed by the verb *suru* ("to do").

Kankan describes the state of being sunny with extremely strong sunshine or the state of someone being furious. When *kankan* refers to anger, it precedes the particle *ni* plus the verb *okoru* ("to get angry").

Variation

Repetitive onomatopoeia indicates a continuous action or state, whereas these shorter versions describe actions that occur only once or instantaneously.

いらいら[*iraira*] → いらっ [*iratt*]

むかむか[*mukamuka*] → むかつ [*mukatt*] or むっ [*mutt*]

Example

(一瞬 / いっしゅん / *isshun* / a split second)

一瞬 いらっとした。 [*Isshun iratto shita.*]

一瞬 むかつとした。 [*Isshun mukatto shita*]

一瞬 むっとした。 [*Isshun mutto shita*]

Other anger-related onomatopoeia

むしゃくしゃする [*mushakusha suru*] to be irritated, to be upset

ぷりぷり怒る [*puripuru okoru*] to be in a huff

ぶんぶん怒る [*punpun okoru*] to be in a huff

Example

車が大渋滞で、イライラした。

Kuruma ga daijūtai de iraira shita.

I got frustrated because of the traffic jam.

いやなことを言われて、むかむかした。

Iya na koto o iwarete, mukamuka shita.

Someone said some really bad things to me, and I was disgusted.

肉を食べ過ぎて、胃がむかむかする。

Niku o tabesugite i ga mukamuka suru.

I ate too much meat, and now I feel nauseous.

私が、日本に行くと言ったので、父はカンカンに怒った。

Watashi ga nihon ni iku to itta node chichi wa kankan ni okotta.

My father was furious because I told him I was going to Japan.

Practice

Choose the appropriate word in the brackets.

1. 学生が宿題を忘れたので、先生は(カンカン / ムカムカ)に怒った。

Gakusei ga shukudai o wasureta node sensei wa (kankan / mukamuka) ni okotta.

Since the students didn't do their homework, the teacher was furious.

2. 朝のラッシュで電車が遅れて (カンカン / イライラ) した。

Asa no rasshu de densha ga okurete (kankan / iraira) shita.

The train was running late due to the morning rush. I got irritated.

3. (ムカムカ / イライラ) する。

(*mukamuka / iraira*) *suru*.

I feel nauseous.

Answer:

1. カンカン [*kankan*]

2. イライラ [*iraira*]

3. ムカムカ [*mukamuka*]